

RÉSUMÉ.

Le principe de proportionnalité dans les conflits internationaux

Le principe de proportionnalité trouve son origine dans des actes historiques tels que les traités de Saint-Petersbourg (1868), La Haye (1907 - art. 22 et 23) et le Protocole I de la Convention de Genève (1949 - art. 51, 5b; 57, 2a-iii et b; et l'art. 85, 3b). Certaines dispositions du Protocole se rapportent indirectement au principe de proportionnalité: l'article 35, alinéa 1, 2 et 3 et l'article 36.

Le principe de proportionnalité signifie que dans les opérations militaires, les avantages offerts par l'opération doivent être comparés avec les dommages causés aux personnes ou aux biens. La proportionnalité est un principe de droit international qui détermine dans quelle mesure il est permis de porter un dommage à des personnes ou des biens.

A l'avenir il faudra vérifier dans quelle mesure la proportionnalité peut jouer un rôle dans la sélection d'armes comme les armes nucléaires et la sélection de stratégies interdites telles que les bombardements de zone. L'on examinera dans quelle mesure il est possible d'uniformiser son application.

Le principe de proportionnalité s'applique à toutes les formes de conduite de la guerre. Dans certains cas spécifiques il définit le minimum de dommages causés à des personnes et des biens: en soi il n'interdit donc pas de manière absolue l'utilisation d'armes — ni le fait de faire la guerre — mais il introduit dans la législation un critère empêchant de causer des dommages superflus parce que dans ces cas, l'usage des armes est interdite.

Comme démontré par l'article à propos de la guerre contre l'Irak, le principe de la proportionnalité impose l'usage et le développement des armes de précision. Même les actes de guerre qui s'inscrivent dans le cadre du principe de l'impératif militaire peuvent être illégaux s'ils ne respectent pas le principe de la proportionnalité, les deux principes devant être appliqués et confrontés aux actes de guerre. De cette façon il est possible d'éviter les excès de la conduite de la guerre moderne.

SUMMARY.

The rule of Proportionality in the International Conflicts

The rule of proportionality has its origins in the historical Declaration of St. Petersburg (1868), in The Hague Conventions of 1907 (art. 22 and 23) and in Protocol I to the Geneva Conventions of 1949 (art. 51, 5b; 57, 2a and b; and in art. 85, 3b). Some provisions of the Protocol are indirectly related to the rule of proportionality: article 35, paragraphs 1, 2 and 3 and article 36.

The rule of proportionality implies that during military operations the advantages offered by the operation must be taken into account and compared with the damage caused to persons or to property. Proportionality is an international law rule which determines to what extent it is permitted to cause damage to persons or to property.

In the future it will have to be verified to what extent proportionality can play a part in the selection of prohibited weapons such as nuclear weapons or prohibited strategies such as area bombing and to what extent it can be applied uniformly.

The rule of proportionality applies to all forms of warfare and in specific cases, it defines the minimum of damage caused to persons and property: consequently, in itself it does not absolutely prohibit from using weapons or from waging war but it introduces a criterion preventing from causing superfluous damage because the use of weapons is prohibited in some specific cases.

As showing in this article through the war against Iraq, the rule of proportionality imposes the use and development of precision weapons. Even acts of war which meet the principle of the military necessity can be illegal if they do not comply with the rule of proportionality, since both principles must be applied and compared with the facts of war. In this way, excesses of modern warfare can be avoided.

ZUSAMMENFASSUNG

Der Proportionalitätsgrundsatz leider internationalen Konflikten

Der Proportionalitätsgrundsatz findet seinen Ehrsprung in den historischen Verträgen von Sankt Peterburg (1868), Den Haag (1927 - Art. 22 und 23) und dem Protokoll I der Genfer Konvention (1949 - in den Art. 51, 5b; 57, 2a, iii und b; und Art. 85, 3b). Gewisse Bestimmungen dieses Protokolls beziehen sich indirekt auf den Proportionalitätsgrundsatz: Artikel 35, Absatz 1, 2 und 3 und Artikel 36.

Der Proportionalitätsgrundsatz bedeutet daß bei den Militäroperationen, die durch die operative Führung angebotenen Vorteile in Rechnung gezogen und mit den an Personen und Güter verursachten Schaden verglichen werden müssen. Proportionalität ist ein Prinzip des internationalen Rechts, das festsetzt in welchem Maße ein an Personen und Güter zugefügter Schaden gestattet ist.

In Zukunft ist zu überprüfen in wie weit die Proportionalität eine Rolle zu spielen vermag bei der Auswahl verbotener Waffen wie beispielsweise Atomwaffen oder verbotene Strategien in der Art von Bombardierungen größerer Flächen und inwiefern es möglich ist zu einer einheitlichen Anwendung zu gelangen.

Der Proportionalitätsgrundsatz findet Anwendung auf alle Formen der Kriegsführung und definiert in bestimmten spezifischen Fällen ein Mindestmaß an Schaden an Personen und Güter; an sich verbietet er also nicht absolut den Gebrauch von Waffen — noch Krieg zu führen — doch fußt er ein Kriterium ein, das verhindert, überflüssige Schäden zu verursachen der in Spezifischen Fällen der Gebrauch von Waffen untersagt ist.

Wie in dem Artikel im Hinblick auf den Krieg gegen den Irak deutlich gemacht wird, schreibt der Proportionalitätsgrundsatz den Gebrauch und die Entwicklung der Präzisionswaffen vor. Selbst die Kriegshandlungen die dem Prinzip militärischer Notwendigkeit entsprechen, können ungesetzlich sein, wenn sie den Proportionalitätsgrundsatz nicht beachten; beide Prinzipien müssen Anwendung auf die Kriegshandlungen finden und mit letzteren konfrontiert werden. Auf diese Art können die Exzesse der modernen Kriegsführung vermieden werden.

RIASSUNTO.

Il principio di proporzionalità nei conflitti internazionali

Il principio di proporzionalità trova la propria origine in atti storici quali il trattato di San-Pietroburgo (1868), l'Aja (1927 - art. 22 e 23) e il Protocollo I della Convenzione di Ginevra (1949) agli articoli: 51, co. 5 lett. b); 57, co. 2 lett. a), iii), e b); 85, co. 3 lett. b). Alcune disposizioni del Protocollo si riferiscono indirettamente al principio di proporzionalità: l'articolo 35, co. 1, 2 e 3 e l'articolo 36.

Il principio di proporzionalità comporta che, nelle operazioni militari, i vantaggi offerti dall'operazione devono essere considerati e comparati con i danni causati alle persone o ai beni. La proporzionalità è un principio di diritto internazionale che determina in quale misura è permesso portare un danno a persone o beni.

In futuro occorrerà verificare in quale misura la proporzionalità può giocare un ruolo nella selezione di armi proibite, come le armi nucleari, e di strategie vietate, come i bombardamenti, e in quale misura è possibile uniformare la sua applicazione.

Il principio di proporzionalità si applica a tutte le forme di condotta della guerra e in certi casi specifici definisce il minimo di danno causato a persone e beni: di per sé non vieta quindi in maniera assoluta l'uso di certe armi — né di fare la guerra — ma introduce un criterio che impedisce di causare danni superflui dal momento che l'uso delle armi è proibito in certi casi.

Come dimostrato nell'articolo riguardo alla guerra contro l'Irak, il principio di proporzionalità impone l'uso e lo sviluppo di armi di precisione. Anche gli atti di guerra compresi nel quadro del principio della necessità militare possono essere illegali se non rispettano il principio di proporzionalità, dal momento che i due suddetti principi devono essere applicati e considerati in rapporto agli atti di guerra. In questo è possibile evitare gli eccessi nella condotta della guerra moderna.

RESUMEN.

**El principio de proporcionalidad
en los conflictos internacionales**

El principio de proporcionalidad arranca de actos jurídicos internacionales como los tratados de San Petersburgo (1868), La Haya (1927 - art. 22 y 23) y el Protocolo I del Convenio de Ginebra (1949 - art. 51, 5b; 57, 2a y b; y el art. 85, 3b). Ciertas disposiciones del Protocolo se refieren indirectamente al principio de proporcionalidad: el artículo 35, línea 1, 2 y 3 et el artículo 36.

El principio de proporcionalidad significa que en cuanto a operaciones militares se tienen que analizar los beneficios proporcionados por la operación y compararles con los daños causados a personas o bienes. La proporcionalidad es un principio de derecho internacional que establece en qué medida el daño a personas o bienes se tolera.

En el futuro habrá que controlar hasta qué punto la proporcionalidad pueda contar en la selección de armas prohibidas, por ejemplo las armas nucleares, y de estrategias prohibidas como bombardeos de zona (?) así como en qué medida se pueda llegar a una aplicación uniforme.

El principio de proporcionalidad es válido para todas las formas de guerra y en unos casos específicos preve los daños causados a personas y bienes. En sí no prohíbe de manera absoluta el empleo de armas — ni hacer la guerra — pero introduce un criterio de prohibición de causar daños inútiles ya que en ciertos casos se prohíbe el empleo de armas.

Como se desprende de este artículo partiendo de la guerra contra Irak, el principio de proporcionalidad impone el empleo y el desarrollo de armas de precisión. Hasta los actos de guerra que responden al principio de necesidad imperiosa militar pueden ser ilegales si no respetan el principio de proporcionalidad. Ambos principios tienen que ser aplicados en las acciones de guerra y confrontados a ellas. De esta manera resulta posible evitar los excesos de la guerra moderna.
